

NO RESTRINGIDO

ANEXO

GLOSARIO FCL

	RESPONSABLE	FIRMA	CARGO
Revisión/ Conformidad	Susana Nogueira Pérez		Jefa DLA
Aprobación:	Marta Lestau Saénz		Directora DSA

REGISTRO DE EDICIONES

EDICIÓN	Fecha de EDICIÓN	Fecha de APLICABILIDAD	MOTIVO DE LA EDICIÓN/REVISIÓN DEL DOCUMENTO
1.0	13/07/2015	20/07/2015	Edición Inicial

LISTA DE DESTINATARIOS

UNIDAD	UNIDAD
DIRECTORA DSA	JEFA SERVICIO LICENCIAS
JEFE DIVISIÓN DE LICENCIAS	JEFA SERVICIO DE HABILITACIONES
JEFE SERVICIO ENSEÑANZAS AERONÁUTICAS	JEFA SERVICIO DE AVIACIÓN GENERAL Y TCP

En este Anexo de la Guía de aprobación y gestión de las organizaciones de enseñanza aeronáutica se recogen términos utilizados en la Parte FCL del Reglamento UE nº 1178/2011 y se los define, tanto en inglés como en castellano. Es un documento de EASA para ayudar en la comprensión de la reglamentación citada y la construcción de los programas de formación teórica.

(Orden alfabético en inglés)

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
1	A Single Day Free Of Duty	Time free of all duties consisting of a single day and two local nights and which may include a rest period as part of the day off.	Día único libre de actividad	Tiempo libre de cualquier tarea que consiste en un solo día y dos noches locales y que puede incluir un período de descanso como parte del día libre.
2	Accelerate-Stop Distance Available (ASDA)	The length of the take-off run available plus the length of stop way, if such stop way is declared available by the competent authority and is capable of bearing the mass of the aeroplane under the prevailing operating conditions.	Distancia disponible aceleración-parada	La longitud del recorrido de despegue disponible más la longitud de la zona de parada, si la hubiera, si cada zona de parada ha sido declarada válida por la autoridad competente y es capaz de soportar la masa del avión en las condiciones operativas prevalentes.
3	Acceptable Change	A change to configuration, software etc., which qualifies as a potential candidate for alternative approach to validation.	Cambio aceptable	Cambio de configuración, software, etc., que califica como candidato potencial para una aproximación alternativa a una validación.
4	Acceptance Check List	A document used to assist in carrying out a check on the external appearance of packages of dangerous goods and their associated documents to determine that all appropriate requirements have been met.	Lista de verificación para la aceptación	Documento utilizado para asistir en la realización de la verificación de la apariencia externa de los embalajes de mercancías peligrosas y sus documentos asociados para determinar que se han satisfecho todos los requisitos apropiados
5	Adequate Aerodrome	An aerodrome on which the aircraft can be operated, taking account of the applicable performance requirements and runway characteristics.	Aeródromo adecuado	Aeródromo en el que puede operar una aeronave, teniendo en cuenta los requisitos de performance aplicables y las características de la pista
6	Adult	A person of an age of 12 years and over.	Adulto	Persona de 12 años de edad o más.
7	Aerobatic Flight	An intentional manoeuvre involving an abrupt change in an aircraft's attitude, an abnormal attitude, or abnormal acceleration, not necessary for normal flight.	Vuelo acrobático	Maniobra intencional que conlleva un cambio abrupto en la actitud de la aeronave, una actitud o aceleración anormal, no necesarios para el vuelo normal

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
8	Aerodrome	Any area on land, water or man made structure or vessel, especially adapted for the landing, taking-off and manoeuvring of aircraft.	Aeródromo	Cualquier área definida de tierra o de agua (que incluye todas sus edificaciones, instalaciones y equipos) destinada total o parcialmente a la llegada, salida y movimiento de aeronaves
9	Aeroplane	An engine-driven fixed-wing aircraft heavier than air that is supported in flight by the dynamic reaction of the air against its wings.	Avión	Aeronave con motor y ala fija más pesada que el aire que se puede mantener en vuelo por la reacción dinámica del aire contras sus alas
10	Aeroplane Required To Be Operated With A Copilot	A type of aeroplane that is required to be operated with a co-pilot as specified in the flight manual or by the air operator certificate.	Avión que requiere ser operado con copiloto	Tipo de avión que requiere ser operado con un copiloto, tal como se especifique en el manual de vuelo o en el certificado de operador aéreo.
11	Aircraft	A machine that can derive support in the atmosphere from the reactions of the air other than the reactions of the air against the earth's surface.	Aeronave	Máquina que puede ser soportada en la atmósfera por unas reacciones del aire que sean distintas de las reacciones del aire contra la superficie de la tierra
12	Aircraft Performance Data	Performance data published by the aircraft manufacturer in documents such as the Aeroplane or Rotorcraft Flight Manual, Operations Manual, Performance Engineering Manual, or equivalent.	Datos de performance de la aeronave	Datos de performance publicados por el fabricante de la aeronave en documentos tales como el Manual de Vuelo del Avión o Helicóptero, Manual de Operaciones, Manual de ingeniería de la performance o equivalente.
13	Airship	A power driven lighter than air aircraft, with the exception of hot air airships, which, for the purposes of this Part, are included in the definition of balloon.	Dirigible	Aeronave más ligera que el aire dotada de motor, con excepción de los dirigibles de aire caliente, que, a los fines de esta Parte, se incluyen en la definición de globo.
14	Airspeed	Calibrated airspeed unless otherwise specified (knots). Calibrated airspeed when relevant or other airspeed which is clearly annotated.	Velocidad aerodinámica	Velocidad aerodinámica calibrada a no ser que se especifique otra cosa (nudos). Velocidad aerodinámica calibrada cuando sea relevante u otra velocidad aerodinámica que esté claramente anotada.
15	Altitude	Pressure altitude (metres or feet) unless specified otherwise. Pressure altitude when relevant or other altitude which is clearly annotated.	Altitud	Presión de altitud (metros o pies) a no ser que se especifique otra cosa. Presión de altitud cuando sea relevante u otra altitud que esté claramente anotada.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
16	Anti-icing	The procedure that provides protection against the formation of frost or ice and accumulation of snow on treated surfaces of the aircraft for a limited period of time (hold-over time).	Antihielo	Procedimiento que provee protección contra la formación de escarcha o hielo y la acumulación de nieve en superficies de la aeronave tratadas, por un período limitado de tiempo (tiempo entre deshielo y despegue).
17	Audited Engineering Simulation	An aircraft manufacturer's engineering simulation which has undergone a review by the appropriate regulatory Authorities and been found to be an acceptable source of supplemental validation data.	Simulación de ingeniería auditada	Simulación de ingeniería del fabricante de una aeronave que ha sido sometida a revisión por la autoridad reguladora apropiada y encontrada como fuente aceptable complementaria de validación de datos.
18	Augmented Flight Crew	A flight crew which comprises more than the minimum number required to operate the aircraft and within which each flight crew member can leave their assigned post and be replaced by another appropriately qualified flight crew member for the purpose of inflight break.	Tripulación de vuelo incrementada	Tripulación de vuelo que incluye más miembros que el número mínimo requerido para operar la aeronave para que en cada vuelo un miembro de la tripulación de vuelo puede abandonar para el descanso en vuelo el puesto asignado y ser reemplazado por otro miembro de la tripulación de vuelo adecuadamente calificado.
19	Automatic Testing	Flight Synthetic Training Device (FSTD) testing wherein all stimuli are under computer control.	Evaluación automática	Dispositivo de entrenamiento sintético de vuelo (FSTD) que verifica si todos los estímulos están bajo control del ordenador.
20	Balloon	A lighter than air aircraft that is not engine driven and sustains flight through the use of either gas or an airborne heater. For the purposes of this part, a hot air airship, although engine driven, is also considered a balloon. A non-power-driven lighter-than-air aircraft.	Globo	Aeronave más ligera que el aire no impulsada por motor que se sostiene en vuelo debido al uso de gas o un calentador a bordo. A los fines de esta parte se considera también globo a un dirigible de aire caliente, aunque esté dotado de motor. Aeronave más ligera que el aire no impulsada por motor.
21	Baseline	A fully flight-test validated production aircraft simulation. May represent a new aircraft type or a major derivative.	Línea de base	Prueba de vuelo completa para validar la producción de simulación de la aeronave. Puede representar un nuevo tipo de aeronave o un derivado importante.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
22	Basic Instrument Training Device (BITD)	A ground based training device which represents the student pilot's station of a class of aeroplanes. It may use screen based instrument panels and spring loaded flight controls, providing a training platform for at least the procedural aspects of instrument flight. Each BITD shall comply with a specific BITD model and be a serial numbered unit.	Dispositivo para entrenamiento básico de vuelo por instrumentos (BITD)	Dispositivo de entrenamiento en tierra que representa la posición del alumno piloto en una clase de aviones. Puede utilizar paneles de instrumentos basados en pantallas y controles de vuelo a base de resortes, produciendo una plataforma de entrenamiento para, al menos, aspectos procedimentales del vuelo por instrumentos. Cada BITD cumplirá los requisitos de un modelo específico y será una unidad numerada de una serie.
23	Basic Instrument Training Device Model (BITD Model)	A defined hardware and software combination, which has obtained a BITD qualification.	Modelo de dispositivo para entrenamiento básico de vuelo por instrumentos	Combinación de hardware y software que ha obtenido una calificación de BITD
24	BITD Manufacturer	That organisation or enterprise being directly responsible to the competent authority for requesting the initial BITD model qualification.	Fabricante de BITD	Organización o empresa directamente responsable ante la autoridad competente para pedir la calificación inicial de un modelo de BITD
25	BITD Model	A defined hardware and software combination, which has obtained a qualification. Each BITD will equate to a specific model and be a serial numbered unit.	Modelo BITD	Combinación de hardware y software definida que ha obtenido una calificación. Cada BITD será igual a un modelo específico y será una unidad numerada de la serie.
26	Breakout	The force required at the pilot's primary controls to achieve initial movement of the control position.	Desbloqueo (mejor Breakout)	Fuerza requerida en los controles primarios del piloto para alcanzar el movimiento inicial de la posición de control.
27	Cabin Crew Member	A crew member, other than a flight crew member or technical crew member, who performs duties in the interests of safety of passengers and aircraft during operations.	Miembro de la tripulación de cabina	Miembro de la tripulación, distinto de la tripulación de vuelo o de la tripulación técnica, que realiza tareas relacionadas con la seguridad de los pasajeros y la aeronave durante las operaciones.
28	Candidate	The person being tested/checked by the Examiner Applicant. This person may be a pilot for whom the test/check would be required, or the Inspector of the Authority who is conducting the Examiner Certification Acceptance Test.	Candidato	Persona evaluada por el examinador aspirante. Esta persona puede ser un piloto para el que podría requerirse una prueba o el inspector de la autoridad que dirige la prueba de aceptación para la certificación de un examinador.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
29	Category A With Respect To Helicopters	Multi-engine helicopters designed with engine and system isolation features specified in CS-27/29 or equivalent and Helicopter Flight Manual performance information based on a critical engine failure concept which assures adequate designated surface area and adequate performance capability for continued safe flight in the event of an engine failure.	Categoría A, con respecto a los helicópteros	Helicópteros multimotor determinados con motor y características de aislamiento de sistemas especificadas en la CS 27/29 o equivalente e información de performance del Manual de Vuelo del helicóptero basada en el concepto de fallo del motor crítico que garantiza superficies designadas adecuadas y capacidad de performance adecuada para un vuelo seguro continuado en el caso de fallo de un motor
30	Category B With Respect To Helicopters	Single-engine or multiengine helicopters which do not fully meet all Category A standards. Category B helicopters have no guaranteed stay-up ability in the event of engine failure and unscheduled landing is assumed.	Categoría B, con respecto a los helicópteros	Helicópteros monomotor o multimotor que no satisfacen completamente los estándares de la categoría A. Los helicópteros de categoría B no tiene garantizada la capacidad de mantenerse en marcha en el caso de fallo de motor y deberá asumirse un aterrizaje no programado
31	Category Of Aircraft	A categorisation of aircraft according to specified basic characteristics, for example aeroplane, powered lift, helicopter, airships, sailplane, free balloon.	Categoría de aeronave	Categorización de la aeronave de acuerdo con características básicas especificadas, por ejemplo, avión, aeronave de ascenso vertical, helicóptero, dirigible, planeador, globo libre
32	Circling	The visual phase of an instrument approach to bring an aircraft into position for landing on a runway/FATO which is not suitably located for a straight-in approach.	Circuito	Fase visual de una aproximación por instrumentos para llevar a una aeronave a la posición para el aterrizaje en una pista/FATO que no está adecuadamente situada para una aproximación directa.
33	Class Of Aeroplane	A categorisation of single pilot aeroplanes not requiring a type rating, in accordance with the operational suitability certificate issued in accordance with Part 21.	Clase de avión	Categorización de los aviones de un solo piloto que no requieren habilitación de tipo de acuerdo con el certificado de idoneidad operacional de acuerdo con la Parte 21
34	Class Of Balloon	A categorisation of balloons taking into account the lifting means used to sustain flight.	Clase de globo	Categorización de los globos teniendo en cuenta los medios de ascenso utilizados para mantener el vuelo
35	Closed Loop Testing	A test method for which the input stimuli are generated by controllers which drive the FSTD to follow a pre-defined target response.	Prueba de circuito cerrado	Método de evaluación en el que la entrada de estímulos se genera mediante los controles que mueven el FSTD para alcanzar respuesta a un objetivo predefinido.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
36	Cloud Base	The height of the base of the lowest observed or forecast cloud element in the vicinity of an aerodrome or operating site or within a specified area of operations, normally measured above aerodrome elevation or, in the case of offshore operations, above mean sea level.	Base de nubes	Altura de la base más baja observada o pronosticada de una nube en la vecindad de un aeródromo o lugar de operación o dentro de un área especificada de operación, medida normalmente sobre la elevación del aeródromo o, en caso de operaciones offshore, sobre el nivel medio del mar.
37	Code Share	An arrangement under which an operator places its designator code on a flight operated by another operator, and sells and issues tickets for that flight.	Código compartido	Acuerdo mediante el cual un operador coloca su código designador en un vuelo operado por otro operador y vende y emite billetes para dicho vuelo.
38	Colour Safe	The ability of an applicant to readily distinguish the colours used in air navigation and correctly identify aviation coloured lights.	Color seguro	Acuerdo mediante el cual un operador coloca su código designador en un vuelo operado por otro operador y vende y emite billetes para dicho vuelo.
39	Competency	A combination of skills, knowledge and attitude required to perform a task to the prescribed standard.	Competencia	Combinación de pericias, conocimientos y actitudes requeridas para realizar una tarea en un estándar prescrito.
40	Competency Element	An action that constitutes a task that has a triggering event and a terminating event that clearly defines its limits, and an observable outcome.	Elemento de competencia	Acción que constituye una tarea con un acontecimiento iniciador y otro finalizador, que define claramente sus límites y un resultado observable.
41	Competency Unit	A discrete function consisting of a number of competency elements.	Unidad de competencia	Función discreta que consiste en un número determinado de elementos de competencia.
42	Computer Controlled Aircraft	An aircraft where the pilot inputs to the control surfaces are transferred and augmented via computers.	Control computarizado de aeronaves	Aeronave en la que las actuaciones de pilotaje para el control de las superficies se transmiten y aumentan por ordenadores.
43	Congested Area	'Congested area' means in relation to a city, town or settlement, any area which is substantially used for residential, commercial or recreational purposes.	Área congestionada	Área congestionada significa en relación a una ciudad, pueblo o asentamiento, cualquier área que se usa substancialmente para fines residenciales, comerciales o recreativos

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
44	Contaminated Runway	A runway of which more than 25% of the runway surface area (whether in isolated areas or not) within the required length and width being used is covered by the following: (i) Surface water more than 3 mm (0.125 in) deep, or by slush, or loose snow, equivalent to more than 3 mm (0.125 in) of water; (ii) Snow which has been compressed into a solid mass which resists further compression and will hold together or break into lumps if picked up (compacted snow); or (iii) Ice, including wet ice.	Pista contaminada	Pista en la que más del 25% de la superficie (esté o no en un área aislada) de la longitud y anchura requerida para uso está cubierta por lo siguiente: (i) Superficie de agua de más de 3 mm de profundidad (0,125 pulgadas) o por nieve blanda, o nieve suelta equivalentes a 3 mm de agua; (ii) Nieve que ha sido transformada en masa sólida que resiste más compresión y se mantendrá unida o separada en terrones si se rompe (nieve compactada); o (iii) Hielo, incluido hielo húmedo.
45	Contingency Fuel	The fuel required to compensate for unforeseen factors which could have an influence on the fuel consumption to the destination aerodrome such as deviations of an individual airplane from the expected fuel consumption data, deviations from forecast meteorological conditions and deviations from planned routings and/or cruising levels/altitudes.	Combustible para contingencias	Combustible requerido para compensar factores imprevistos que pueden tener influencia en el consume de combustible hasta el aeródromo de destino, tales como desviaciones de un avión determinado de los datos esperados de consumo de combustible, desviaciones por condiciones meteorológicas pronosticadas y desviaciones de las rutas planificadas y/o niveles/altitudes de crucero.
46	Continuous Descent Final Approach (CDFA)	A specific technique for flying the final-approach segment of a non-precision instrument approach procedure as a continuous descent, without level-off, from an altitude / height at or above the Final Approach Fix altitude / height to a point approximately 15 m (50 ft.) above the landing runway threshold or the point where the flare manoeuvre should begin for the type of airplane flown.	Descenso continuo para aproximación final	Técnica específica para volar el segmento de aproximación final en un procedimiento de aproximación de no precisión por instrumentos como un descenso continuo, sin nivelación, desde una altitud/altura en o por debajo de la altitud/altura fija de aproximación final, hasta un punto aproximadamente a 15 metros (50 ft) sobre el umbral de la pista de aterrizaje o el punto en el que la maniobra de abanderamiento sería iniciada en el tipo de avión que vuela.
47	Control Sweep	A movement of the appropriate pilot's control from neutral to an extreme limit in one direction (Forward, Aft, Right, or Left), a continuous movement back through neutral to the opposite extreme position, and then a return to the neutral position.	Barrido de control	Movimiento de los controles de pilotaje adecuados desde neutral a un límite extremo en una dirección (adelante, atrás, derecha o izquierda), un movimiento continuo hacia atrás a través de neutral a una posición extrema opuesta y después retornar a la posición neutral.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
48	Controlled Flight	Any flight which is subject to an air traffic control clearance.	Vuelo controlado	Cualquier vuelo que está sujeto a una autorización de control del tráfico aéreo.
49	Converted Meteorological Visibility (CMV)	A value (equivalent to an RVR) which is derived from the reported meteorological visibility, as converted in accordance with the requirements in this subpart.	Visibilidad meteorológica convertida	Valor (equivalente a RVR) que se deriva de la visibilidad meteorológica informada, convertida de acuerdo con los requisitos de esta subparte
50	Convertible FSTD	An FSTD in which hardware and software can be changed so that the FSTD becomes a replica of a different model or variant, usually of the same type aircraft. The same FSTD platform, cockpit shell, motion system, visual system, computers, and necessary peripheral equipment can thus be used in more than one simulation.	FSTD convertible	Un FSTD en el que el hardware y software pueden ser cambiados para que se transforme en la réplica de un modelo o variante diferente, normalmente del mismo tipo de aeronave. La misma plataforma del FSTD, revestimiento de la cabina, sistema de movimiento, sistema visual, ordenadores y equipo periférico necesario pueden ser utilizados en más de una simulación.
51	Co-pilot	A pilot operating other than as pilot in command, an aircraft for which more than one pilot is required, but excluding a pilot who is on board the aircraft for the sole purpose of receiving flight instruction for a licence or rating.	Copiloto	Piloto, que no es el piloto al mando, que opera una aeronave para la que se requiere más de un piloto, excluyendo al piloto que está a bordo de la aeronave con el fin de recibir instrucción en vuelo para una licencia o habilitación.
52	Credit	Recognition of alternative means or prior qualifications.	Crédito	Reconocimiento de un medio alternativo o calificación anterior
53	Critical Engine Parameter	The engine parameter which is the most appropriate measure of propulsive force.	Parámetro del motor crítico	Parámetro del motor que es la medida más apropiada de la fuerza de propulsión.
54	Critical Phases Of Flight	The take-off run, the take-off flight path, the final approach, the landing including the landing roll, the go-around and any other phases of flight as determined by the pilot-in-command. For helicopters, 'critical phases of flight' includes in addition taxiing.	Fases críticas del vuelo	Carrera de despegue, senda de vuelo de despegue, aproximación final, aterrizaje incluyendo la carrera de aterrizaje, motor al aire y cualquier otra fase del vuelo que determine el piloto al mando. Para helicópteros en las fases críticas del vuelo se incluye el rodaje.
55	Cross-country	A flight between a point of departure and a point of arrival following a pre-planned route using standard navigation procedures.	Campo a través	Vuelo entre un punto de salida y un punto de llegada siguiendo una ruta preplanificada utilizando procedimientos estándar de navegación

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
56	D	'D' means the largest dimension of the helicopter when the rotors are turning.	D	'D' significa la dimensión más larga del helicóptero cuando los rotores están girando
57	Damp Runway	A runway is considered damp when the surface is not dry, but when the moisture on it does not give it a shiny appearance.	Pista húmeda	Una pista es considerada húmeda cuando la superficie no está seca pero la humedad no tiene apariencia brillante.
58	Damping (Critical)	The critical damping is that minimum Damping of a second order system such that no overshoot occurs in reaching a steady state value after being displaced from a position of equilibrium and released. This corresponds to a relative Damping ratio of 1:0.	Amortiguación (crítica)	La amortiguación crítica es la mínima amortiguación de un sistema de segundo orden para que no se sobrepase el alcanzar un valor continuo después de haber sido desplazado desde una posición de equilibrio y su recogida. Corresponde a una razón de amortiguación de 1:0
59	Damping (Over-Damped)	An 'Over-Damped' response is that damping of a second order system such that it has more Damping than is required for Critical Damping, as described above. This corresponds to a relative Damping ratio of more than 1:0.	Amortiguación (sobreamortiguado)	La sobreamortiguación es la respuesta de la amortiguación de un sistema de segundo orden para el que hay más amortiguación de la necesaria para la amortiguación crítica, tal como se ha descrito. Corresponde a una razón de amortiguación de 1:0
60	Damping (Under-Damped)	An under-damped response is that Damping of a second order system such that a displacement from the equilibrium position and free release results in one or more overshoots or oscillations before reaching a steady state value. This corresponds to a relative Damping ratio of less than 1:0.	Amortiguación (inframortiguado)	Una respuesta de infraamortiguación es la amortiguación de un sistema de segundo orden para que un desplazamiento desde una posición de equilibrio y desenganche libre resulte en uno o más excesos u oscilaciones antes de alcanzar un valor establecido de regularidad. Corresponde a una razón de amortiguación de 1:0
61	Dangerous Goods	Articles or substances which are capable of posing a risk to health, safety, property or the environment and which are shown in the list of dangerous goods in the Technical Instructions or which are classified according to those Instructions.	Mercancías peligrosas	Artículos o sustancias que pueden poner en riesgo la salud, seguridad, propiedades o medio ambiente y que se muestran en la lista de mercancías peligrosas de las Instrucciones Técnicas o que son clasificadas de acuerdo con esas Instrucciones.
62	Dangerous Goods Transport Document	A document which is specified by the Technical Instructions. It is completed by the person who offers dangerous goods for air transport and contains information about those dangerous goods	Documentación para transporte de mercancías peligrosas	Documento que se especifica en las Instrucciones Técnicas. Debe ser cumplimentado por la persona que entrega mercancías peligrosas para el transporte aéreo y contiene información sobre dichas mercancías peligrosas.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
63	Daylight Visual	A visual system capable of meeting, as a minimum, system brightness, contrast ratio requirements and performance criteria appropriate for the level of qualification sought. The system, when used in training, should provide full colour presentations and sufficient surfaces with appropriate textural cues to successfully conduct a visual approach, landing and airport movement (taxi).	Visual con luz de día	Un sistema visual capaz de reunir, como mínimo, brillo del sistema, requisitos de razón de contraste y criterios de performance apropiados para el nivel de cualificación requerido. El sistema, cuando se usa en entrenamiento, proveerá presentaciones a todo color y suficientes superficies con señales apropiadas para dirigir con éxito una aproximación, aterrizaje y movimiento en el aeropuerto (taxi) visual.
64	Dead band	The amount of movement of the input for a system for which there is no reaction in the output or state of the system observed.	Zona neutral	Área del alcance de una señal o banda en la que no hay acción.
65	Defined Point After Take-Off (DPATO)	The point, within the take-off and initial climb phase, before which the helicopter's ability to continue the flight safely, with the critical power unit inoperative, is not assured and a forced landing may be required.	Punto definido después de despegue	Punto entre el despegue y la fase de ascenso inicial, después del cual no está asegurada la capacidad del helicóptero para continuar el vuelo seguro con la unidad de potencia crítica no operativa y puede ser requerido un aterrizaje forzoso.
66	De-icing	The procedure by which frost, ice, snow or slush is removed from an aircraft in order to provide uncontaminated surfaces.	Deshielo	Procedimiento mediante el cual se remueve de una aeronave la escarcha, hielo, nieve o nieve derretida, en orden a proporcionar superficies no contaminadas.
67	Disruptive Passenger	A passenger who fails to respect the rules of conduct on board an aircraft or to comply with the instructions of crew members.	Pasajero conflictivo	Pasajero que no respeta las reglas de conducta a bordo de una aeronave o que no cumple las instrucciones de los miembros de la tripulación
68	Distance	Distance in Nautical Miles unless specified otherwise.	Distancia	Distancia en millas náuticas a no ser que se especifique otra cosa
69	DR	The horizontal distance that the helicopter has travelled from the end of the take-off distance available.	DR	Distancia horizontal que el helicóptero ha volado desde el final del despegue. Distancia disponible.
70	Driven	A state where the input stimulus or variable is 'driven' or deposited by automatic means, generally a computer input. The input stimulus or variable may not necessarily be an exact match to the flight test comparison data – but simply driven to certain predetermined values.	Accionador	Estado donde la entrada de estímulos o variables es accionada o depositada por medios automáticos, generalmente un ordenador. La entrada del estímulo o variable puede no ser necesariamente igual a los datos comparables del test de vuelo, sino simplemente impulsado a ciertos valores predeterminados.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
71	Dry Lease Agreement	An agreement between undertakings pursuant to which the aircraft is operated under the AOC of the lessee.	Acuerdo de arrendamiento sin tripulación	Acuerdo entre empresas que pretenden la operación de una aeronave dentro del AOC del arrendador
72	Dry Operating Mass	The total mass of the aircraft ready for a specific type of operation, excluding usable fuel and traffic load. The dry operating mass includes: (i) crew and crew baggage; (ii) catering and removable passenger service equipment; and (iii) tank water and lavatory chemicals.	Masa operativa en seco	Masa total de una aeronave lista para un tipo específico de operación, excluyendo el combustible utilizable y la carga de pago. La masa operativa en seco incluye: (i) Tripulación y su equipaje; (ii) Catering y equipos móviles de servicio a los pasajeros; y (iii) Agua del tanque y productos químicos de los lavabos.
73	Dry Runway	A runway which is neither wet nor contaminated, and includes those paved runways which have been specially prepared with grooves or porous pavement and maintained to retain 'effectively dry' braking action even when moisture is present.	Pista seca	Pista que no está mojada ni contaminada e incluye aquellas pistas pavimentadas que han sido especialmente preparadas con ranuras o pavimento poroso y mantenidas para que permitan la acción de frenada, como efectivamente seca, aún en los casos en que haya humedad.
74	Dual Instruction Time	Flight time or instrument ground time during which a person is receiving flight instruction from a properly authorised instructor.	Tiempo de instrucción en doble mando	Tiempo de vuelo o tiempo de instrumentos en tierra durante el cual una persona recibe instrucción de vuelo de un instructor adecuadamente autorizado.
75	Duty	Any task that a crew member is required by the operator to perform, including, for example, flight duty, administrative work, training, positioning, and standby when it is likely to induce fatigue;	Actividad	Cualquier tarea que el operador requiere se realice por un miembro de la tripulación, incluyendo, por ejemplo, tareas de vuelo, trabajo administrativo, entrenamiento, posicionamiento y espera cuando es probable que induzca fatiga
76	Duty Period	A period which starts when a crew member is required by an operator to report for commencing a duty and ends when that person is free from all duties.	Período de actividad	Período que se inicia cuando un miembro de la tripulación es requerido por el operador para presentarse para comenzar una tarea y termina cuando tal persona queda libre de todas las tareas
77	Elevated FATO	A FATO which is at least 3 meters above the surrounding surface.	Fato elevado	FATO que está al menos 3 metros por encima de la superficie circundante.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
78	Engineering Simulation	An integrated set of mathematical models representing a specific aircraft configuration, which is typically used by the aircraft manufacturer for a wide range of engineering analysis tasks including engineering design, development and certification: and to generate data for checkout, proof-of-match/validation and other training FSTD data documents	Simulación de ingeniería	Conjunto integrado de modelos matemáticos que representan la configuración de una aeronave específica, usada habitualmente por el fabricante para un análisis de amplio espectro de las tareas de ingeniería, incluyendo el diseño de ingeniería, el desarrollo y la certificación y para generar datos para la verificación, prueba de conjunto/validación y otros documentos de datos para entrenamiento en FSTD.
79	Engineering Simulator	The term for the aircraft manufacturer's simulator which typically includes a full-scale representation of the simulated aircraft flight deck, operates in real time and can be flown by a pilot to subjectively evaluate the simulation. It contains the engineering simulation models, which are also released by the aircraft manufacturer to the industry for FSTDs: and may or may not include actual on-board system hardware in lieu of software models.	Simulador de ingeniería	Típicamente incluye una representación a tamaño normal de la cabina de vuelo de la aeronave simulada, opera en tiempo real y puede ser volado por un piloto para evaluar subjetivamente la simulación. Contiene los modelos de simulación de ingeniería que además se entrega por el fabricante de la aeronave a la industria para los FSTDs y puede incluir o no el hardware actual de los sistemas de a bordo en lugar de los modelos de software.
80	Engineering Simulator Data	Data generated by an engineering simulation or engineering simulator, depending on the aircraft manufacturer's processes.	Datos del simulador de ingeniería	Datos generados por una simulación de ingeniería o por un simulador de ingeniería, dependiendo de los procesos del fabricante de la aeronave.
81	Engineering Simulator Validation Data	Validation data generated by an engineering simulation or engineering simulator.	Validación de datos del simulador de ingeniería	Validación de datos generada por una simulación de ingeniería o un simulador de ingeniería.
82	Enhanced Vision System (EVS)	An electronic means of displaying a real-time image of the external scene through the use of imaging sensors.	Sistema mejorado de visión	Dispositivo electrónico que presenta en tiempo real imágenes de escenas externas por medio de sensores de imagen
83	En-Route Alternate (Era)	'En-Route Alternate (ERA) Aerodrome' means an adequate aerodrome along the route, which may be required at the planning stage.	Alternativo en ruta	'Aeródromo alternativo en ruta (ERA)' significa un aeródromo adecuado a lo largo de la ruta que puede ser requerido en una etapa planificada

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
84	Entry Into Service	Refers to the original state of the configuration and systems at the time a new or major derivative aircraft is first placed into commercial operation.	Puesta en servicio	Se refiere al estado original de la configuración y sistemas en el momento de poner en operación comercial inicialmente una nueva o mayor versión derivada de la aeronave
85	Error	An action or inaction by the flight crew that leads to deviations from organizational or flight intentions or expectations.	Error	Acción o inacción de la tripulación de vuelo que deriva en desviaciones de las intenciones o expectativas organizadas del vuelo
86	Essential Match	A comparison of two sets of computer-generated results for which the differences should be negligible because essentially the same simulation models have been used. Also known as a virtual match.	Coincidencia esencial	Comparación de dos conjuntos de resultados generados por ordenador entre los que las diferencias podrían ser insignificantes porque esencialmente han sido usados los mismos modelos de simulación. También conocido como coincidencia virtual
87	Examiner Applicant	The person seeking certification as an Examiner	Examinador solicitante	Persona que pretende un certificado de examinador
88	Eye Specialist	An ophthalmologist or a vision care specialist qualified in optometry and trained to recognize pathological conditions.	Especialista en ojos	Oftalmólogo o especialista en cuidado de la visión, calificado en optometría y entrenado para reconocer condiciones patológicas.
89	Final Approach And Take-Off Area (FATO)	A defined area for helicopter operations, over which the final phase of the approach manoeuvre to hover or land is completed, and from which the take-off manoeuvre is commenced. In the case of helicopters operating in performance Class 1, the defined area includes the rejected take-off area available.	Área de aproximación final y despegue	Área definida para operaciones de helicóptero sobre la que se realiza la fase final de la maniobra de aproximación para permanecer en estacionario o aterrizar y desde la que se comienzan las maniobras de despegue. En el caso de helicópteros que operan en performance clase 1, el área definida incluye el área disponible para el aborto de despegue.
90	Flight And Navigation Procedures Trainer (FNPT)	A training device which represents the flight deck or cockpit environment including the assemblage of equipment and computer programs necessary to represent an airplane or class of airplane in flight operations to the extent that the systems appear to function as in an airplane. It is in compliance with the minimum standards for a specific FNPT Level of Qualification.	Entrenador de procedimientos de vuelo de navegación	Dispositivo de entrenamiento que representa el panel de vuelo o el ambiente de cabina incluyendo el ensamblaje de equipos y programas de ordenador necesarios para representar un avión o clase de avión en operaciones de vuelo, en el que la utilización de los sistemas represente las funciones como en un avión. Cumplirá los estándares mínimos de un nivel específico de cualificación FNPT

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
91	Flight Crew Member	A pilot, flight engineer, or flight navigator assigned to duty in an aircraft.	Miembro de la tripulación de vuelo	Piloto, ingeniero de vuelo o navegante con tareas asignadas en una aeronave
92	Flight Data Monitoring (FDM)	The proactive and non-punitive use of digital flight data from routine operations to improve aviation safety.	Monitor de datos de vuelo	Uso proactivo y no punitivo de los datos digitales de vuelo en operaciones de rutina para mejorar la seguridad de la aviación.
93	Flight Duty Period (FDP)	A period which commences when a crew member is required to report for duty that includes a flight or a series of flights and which finishes when the aircraft finally comes to rest and the engines are shut down or the rotor blades are stopped, at the end of the last flight on which they are a crew member.	Período de actividad de vuelo	Período durante el cual una persona desempeña sus funciones en una aeronave como parte de su tripulación. El período de actividad de vuelo se inicia cuando el miembro de la tripulación se presenta, siguiendo las instrucciones del operador, para un vuelo o una serie de ellos, y finaliza una vez concluido el último de los vuelos (cuando los motores son desconectados o el rotor se para) en el que ha trabajado como tripulante de servicio.
94	Flight Simulation Training Device (FSTD)	A training device which is a Full Flight Simulator (FFS), a Flight Training Device (FTD), a Flight & Navigation Procedures Trainer (FNPT), or a Basic Instrument Training Device (BITD).	Dispositivo para entrenamiento simulado de vuelo	Dispositivo de entrenamiento que es un Simulador total de vuelo (FFS), un dispositivo de entrenamiento en vuelo (FTD), un entrenador de vuelo y procedimientos de navegación (FNPT) o un dispositivo de entrenamiento básico de vuelo por instrumentos (BITD)
95	Flight Simulation Training Device Qualification (FSTD Qualification)	The level of technical ability of an FSTD as defined in the compliance document.	Calificación de un dispositivo de entrenamiento en vuelo simulado	Nivel de capacidad técnica de un FSTD tal como se define en los documentos reglamentarios
96	Flight Simulation Training Device User (FSTD User)	The person, organisation or enterprise requesting training, checking and testing credits through the use of an FSTD.	Usuario de un dispositivo de entrenamiento en vuelo simulado	Persona, organización o empresa que pretende conseguir créditos de entrenamiento, verificación o pericia a través del uso de un FSTD
97	Flight Test Data	Actual aircraft data obtained by the aircraft manufacturer (or other supplier of acceptable data) during an aircraft flight test programme.	Datos de la prueba en vuelo	Datos reales de una aeronave obtenidos por el fabricante (u otro suministrador de datos aceptables) durante el programa de prueba en vuelo de una aeronave

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
98	Flight Time	(1) for aeroplanes and touring motor gliders the total time from the moment the aircraft first moves from its parking place for the purpose of taking off until the moment it finally comes to rest on the designated parking position at the end of the flight and all engines or propellers are stopped; (2) for helicopters, the total time from the moment a helicopter's rotor blades start turning until the moment the helicopter finally comes to rest at the end of the flight, and the rotor blades are stopped; (3) for sailplanes, the total time from the moment the sailplane commences the ground run in the process of taking off until the moment it finally comes to a rest at the end of flight; and (4) for balloons the total time from the moment the basket leaves the ground for the purpose of taking off until the moment the balloon finally comes to a rest at the end of the flight;	Tiempo de vuelo	(1) Para aviones y TMGs, tiempo total transcurrido desde el momento en que el avión comienza a moverse, con el propósito de despegar, hasta el momento en que se detiene al final del vuelo (y todos los motores o hélices han parado). (2) Para helicópteros, tiempo total desde el momento en que las palas del rotor del helicóptero comienzan a girar hasta que el helicóptero se detiene al final del vuelo y las palas del rotor son paradas. (3) Para planeadores, tiempo total desde el momento en que el planeador comienza a rodar en tierra en el proceso de despegue hasta el momento en que se detiene al final del vuelo. (4) Para globos, tiempo total desde el momento en que la cesta se eleva del suelo con el propósito de despegar hasta el momento en que el globo se detiene al final del vuelo
99	Flight Time Under Instrument Flight Rules (IFR)	All flight time during which the aircraft is being operated under the Instrument Flight Rules.	Tiempo de vuelo bajo reglas de vuelo instrumental	Tiempo de vuelo durante el cual la aeronave es operada de acuerdo con las reglas del vuelo instrumental (IFR)
100	Flight Training Device (FTD)	A full size replica of a specific aeroplane type's instruments, equipment, panels and controls in an open flight deck area or an enclosed aeroplane flight deck, including the assemblage of equipment and computer software programmes necessary to represent the aeroplane in ground and flight conditions to the extent of the systems installed in the device. It does not require a force cueing motion or visual system. It is in compliance with the minimum standards for a specific FTD Level of Qualification.	Dispositivo de entrenamiento de vuelo	Réplica a tamaño natural de los instrumentos, equipos, paneles y controles de un tipo específico de avión en una cabina de vuelo abierta o cerrada de avión, incluyendo el ensamblaje de los equipos y programas de ordenador necesarios para representar un avión en tierra y en condiciones de vuelo para la utilización de los sistemas instalados en el equipo. No se requiere movimiento o sistema visual. Cumplirá los estándares mínimos del nivel de calificación de un FTD específico

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
101	Foreign Aircraft	Aircraft used by operators, which are not under the regulatory oversight of the Member State in which territory they are operating.	Aeronave extranjera	Aeronave usada por operadores que no están bajo la supervisión regulatoria de un Estado Miembro en cuyo territorio operan.
102	Foreign Operator	An operator, which is not under the regulatory oversight of the Member State in which territory they are operating.	Operador extranjero	Operador que no está bajo la supervisión regulatoria de un Estado Miembro en cuyo territorio operan
103	Free Response	The response of the aircraft after completion of a control input or disturbance.	Respuesta libre	Respuesta de una aeronave después de una acción de control o perturbación.
104	Frozen/Locked	A state where a variable is held constant with time.	Congelado/cerrado	Estado en el que una variable está constantemente en espera
105	FSTD Approval	The extent to which an FSTD of a specified Qualification Level may be used by an operator or training organization as agreed by the competent authority. It takes account of differences between aircraft and FSTDs and the operating and training ability of the organization.	Aprobación de un FSTD	Acto por el cual un FSTD de un nivel específico de calificación puede ser usado por un operador u organización de formación tal como se acuerde por la autoridad competente. Ésta tendrá en cuenta las diferencias entre aeronaves y FSTDs y la capacidad de operar y enseñar de la organización.
106	FSTD Data	The various types of data used by the FSTD manufacturer and the applicant to design, manufacture, test and maintain the FSTD.	Datos FSTD	Varios tipos de datos utilizados por el fabricante del FSTD y el solicitante para diseñar, fabricar, evaluar y mantener el FSTD.
107	FSTD Operator	That organization directly responsible to the competent authority for requesting and maintaining the qualification of a particular FSTD.	Operador de un FSTD	Organización directamente responsable ante la autoridad competente de solicitar y mantener la calificación de un FSTD determinado.
108	FSTD Qualification	The level of technical ability of an FSTD as defined in the compliance document.	Calificación de un FSTD	Nivel de capacidad técnica de un FSTD tal como se define en los documentos reglamentarios
109	FSTD Qualification Level	The level of technical capability of a FSTD.	Nivel de calificación de un FSTD	Nivel de capacidad técnica de un FSTD
110	FSTD User	The organization or person requesting training, checking or testing through the use of an FSTD to an ATO.	Usuario de un FSTD	Organización o persona que solicita entrenamiento, verificación o pruebas mediante el uso de un FSTD en una ATO.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
111	Full Flight Simulator (FFS)	A full size replica of a specific type or make, model and series aircraft flight deck, including the assemblage of all equipment and computer programmes necessary to represent the aircraft in ground and flight operations, a visual system providing an out of the flight deck view, and a force cueing motion system.	Simulador de vuelo	Replica a tamaño natural de un tipo o marca, modelo y serie de una cabina de mando de una aeronave, incluyendo el ensamblaje de todo el equipamiento y programas de ordenador necesarios para representar una aeronave en tierra y en operaciones de vuelo, con sistema visual que permita ver el exterior de la cabina de vuelo y un sistema de movimiento.
112	Full Sweep	Movement of the controller from neutral to a stop, usually the aft or right stop, to the opposite stop and then to the neutral position.	Barrido total	Movimiento del control desde la posición neutral a stop, usualmente el stop trasero o derecho, hasta el stop opuesto y luego a la posición neutral.
113	Functions Test	A quantitative and/or qualitative assessment of the operation and performance of an FSTD by a suitably qualified evaluator. The test can include verification of correct operation of controls, instruments, and systems of the simulated aircraft under normal and non-normal conditions. Functional performance is that operation or performance that can be verified by objective data or other suitable reference material which may not necessarily be Flight Test Data.	Prueba de funcionamiento	Evaluación cuantitativa y/o cualitativa de la operación y performance de un FSTD por un evaluador adecuadamente cualificado. La prueba puede incluir la verificación de la operación correcta de los controles, instrumentos y sistemas de la aeronave simulada en condiciones normales y anormales. La performance funcional es la operación o performance que puede ser verificada mediante datos objetivos u otros materiales adecuados de referencia que pueden no ser necesariamente los datos de prueba en vuelo.
114	GNSS Landing System (GLS)	An approach operation using augmented GNSS information to provide guidance to the aircraft based on its lateral and vertical GNSS position. (It uses geometric altitude reference for its final approach slope.)	Sistema de aterrizaje GNSS (GLS)	Operación de aproximación utilizando información GNSS aumentada para ofrecer guía a la aeronave con base en la posición GNSS lateral y vertical. (Usa referencias geométricas de altitud para la senda final de aproximación).
115	Grandfather Rights	The right of an FSTD operator to retain the Qualification Level granted under a previous regulation of a EASA Member State. Also the right of an FSTD user to retain the training and testing/checking credits which were gained under a previous regulation of a EASA Member State.	Derechos adquiridos	Derecho del operador de un FSTD para mantener el nivel de calificación obtenido de acuerdo con reglamentación previa del Estado miembro de EASA. También el derecho del usuario de un FSTD para mantener los créditos de entrenamiento y prueba/verificación que habían sido otorgados por la reglamentación previa del Estado Miembro de EASA.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
116	Ground Effect	The change in aerodynamic characteristics due to modification of the air flow past the aircraft caused by the presence of the ground.	Efecto suelo	Cambio en las características aerodinámicas debido a la modificación de la corriente de aire por delante de la aeronave causada por la cercanía del suelo.
117	Ground Emergency Service Personnel	Any ground emergency service personnel (such as policemen, firemen, etc.) involved with Helicopter Emergency Medical Service (HEMS) and whose tasks are to any extent pertinent to helicopter operations.	Personal del servicio de emergencia en tierra	Cualquier personal de servicio de emergencias (tal como policía, bombero, etc.) relacionado con el Servicio de Emergencia Médica en Helicóptero (HEMS) cuyas tareas son cualquier actuación pertinente para la operación del helicóptero.
118	Grounding	The formal prohibition of an aircraft to take-off and the taking of such steps as are necessary to detain it.	En tierra	Prohibición formal a una aeronave para que despegue, adoptando las medidas que sean necesarias para retenerla.
119	Group Of Balloon	A categorisation of balloons taking into account the size or capacity of the envelope.	Grupo de globos	Categorización de los globos teniendo en cuenta el tamaño y capacidad de la vela.
120	Hands-Off Manoeuvre	A test manoeuvre conducted or completed without pilot control inputs.	Maniobra no manual	Maniobra de prueba realizada o completada sin entradas de control del piloto
121	Hands-On Manoeuvre	A test manoeuvre conducted or completed with pilot control inputs as required.	Maniobra manual	Maniobra de prueba realizada o completada con entradas de control del piloto
122	Heavy	Operational mass at or near maximum for the specified flight condition.	Pesado	Masa operativa al máximo o cerca del máximo para la condición especificada del vuelo
123	Height	Height above ground = AGL (meters or feet)	Altura	Altura desde el suelo = AGL (metros o pies)
124	Helicopter	A heavier than air aircraft supported in flight chiefly by the reactions of the air on one or more power driven rotors on substantially vertical axes.	Helicóptero	Aeronave más pesada que el aire soportada en vuelo principalmente por las reacciones del aire contra uno o más rotores movidos por motor situados en ejes substancialmente verticales
125	Helicopter Emergency Medical Service (HEMS)	A flight by a helicopter operating under a HEMS approval, the purpose of which is to facilitate emergency medical assistance, where immediate and rapid transportation is essential, by carrying: (i) medical personnel; or (ii) medical supplies (equipment, blood, organs, drugs); or (iii) ill or injured persons and other persons directly involved.	Servicio de emergencia médica con helicóptero	Vuelo de un helicóptero operando de acuerdo con una autorización HEMS, cuyo fin es facilitar la asistencia médica de emergencia cuando es esencial un transporte inmediato y rápido para transportar: (i) Personal médico; o Materiales médicos (equipos, sangre, órganos, medicinas); o Personas enfermas o heridas y otras personas directamente implicadas.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
126	Helicopter Hoist Operations (HHO) Flight	A flight by a helicopter operating under an HHO approval, the purpose of which is to facilitate the transfer of persons and/or cargo by means of a helicopter hoist.	Vuelo en operaciones de izado al helicóptero (HHO)	Vuelo de un helicóptero que opera de acuerdo con una aprobación HHO con el fin de facilitar la transferencia de personas y/o mercancías por medio de izado al helicóptero
127	Helideck	A FATO located on a floating or fixed offshore structure.	Heliplataforma	Área de aproximación final y de despegue (FATO) situada en una estructura flotante o fija en una plataforma
128	HEMS Dispatch Centre	A place where, if established, the coordination or control of the HEMS flight takes place. It may be located in a HEMS operating base.	Centro de despacho de vuelos HEMS	Lugar en el que se realiza la coordinación o control de los vuelos HEMS, si está establecido. Puede estar situado en una base de operaciones HEMS.
129	HEMS Operating Base	An aerodrome at which the HEMS crew members and the HEMS helicopter may be on stand-by for HEMS operations.	Base de operaciones HEMS	Aeródromo en el que los miembros de una tripulación y un helicóptero HEMS pueden estar en espera de operaciones HEMS.
130	HEMS Operating Site	A site selected by the pilot-in-command during a HEMS flight for Helicopter Hoist Operations, landing and take-off.	Sitio de operaciones HEMS	Sitio seleccionado por el piloto al mando durante un vuelo HEMS para operaciones de izado, aterrizaje y despegue del helicóptero.
131	HHO Offshore	A flight by a helicopter operating under a HHO approval, the purpose of which is to facilitate the transfer of persons and/or cargo by means of a helicopter hoist from or to a vessel or structure in a sea area or to the sea itself.	HHO mar adentro	Vuelo de un helicóptero que opera de acuerdo con una aprobación HHO con el fin de facilitar la transferencia de personas y/o mercancías por medios de izado a un helicóptero desde o a un barco o estructura en área marítima o en el mismo mar.
132	HHO Passenger	A person who is to be transferred by means of a helicopter hoist.	Pasajero HHO	Persona que es transferida por medios de izado a un helicóptero.
133	HHO Site	A specified area at which a helicopter performs a hoist transfer.	Sitio HHO	Área especificada en la que un helicóptero realiza una transferencia por izado.
134	Highlight Brightness	The maximum displayed brightness, which satisfies the appropriate brightness test.	Brillo de alta intensidad	Brillo máximo visualizado que satisface el test apropiado de brillo
135	Hoist Cycle	One down-and-up cycle of the hoist hook for the purpose of the setting of crew qualifications.	Ciclo de izado	Ciclo arriba/abajo del gancho de izado realizado con el objetivo de poner al día la calificación de la tripulación.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
136	Hold-Over Time (HOT)	The estimated period of time for which an anti-icing fluid is expected to prevent the formation of frost or ice and the accumulation of snow on the treated surfaces of an aircraft on the ground in the prevailing ambient conditions.	Tiempo entre deshielo y despegue	Período de tiempo estimado en el que se espera que un fluido antihielo prevenga la formación de escarcha o hielo y la acumulación de nieve en las estructuras de una aeronave tratadas en tierra, en las condiciones ambientales prevalentes.
137	Home Base	The location nominated by the operator to the crew member from where the crew member normally starts and ends a duty period or a series of duty periods.	Base	Lugar designado por el operador a los miembros de la tripulación donde estos, normalmente, comienzan y finalizan un período o una serie de períodos de actividad
138	Hostile Environment	(i) An environment in which: (A) A safe forced landing cannot be accomplished because the surface is inadequate; or (B) The helicopter occupants cannot be adequately protected from the elements; or (C) Search and rescue response/capability is not provided consistent with anticipated exposure; or (D) There is an unacceptable risk of endangering persons or property on the ground. (ii) In any case, the following areas shall be considered hostile: (A) For overwater operations, the open sea areas North of 45N and South of 45S designated by the Authority of the State concerned; and (B) those parts of a congested area without adequate safe forced landing areas.	Ambiente hostil	(i) Ambiente en el que: (A) Un aterrizaje forzoso por razones de seguridad no puede realizarse porque la superficie es inadecuada; o (B) Los ocupantes del helicóptero no pueden ser protegidos adecuadamente de los elementos; o (C) No se puede dar una respuesta/ser capaz de búsqueda y salvamento de acuerdo con lo anunciado de modo anticipado; o (D) Existe un riesgo inaceptable de perjudicar a personas o bienes en tierra. (ii) En cualquier caso se considerarán hostiles las siguientes áreas: (A) En operaciones sobre el agua, las áreas de mar abierto Norte 45N y Sur 45S designadas por la Autoridad del Estado concernido; y (b) aquellas partes de áreas congestionadas sin áreas seguras para un aterrizaje forzoso.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
139	Icing Accountability	A demonstration of minimum required performance whilst operating in maximum and intermittent maximum icing conditions of the applicable airworthiness requirement. Refers to changes from normal (as applicable to the individual aircraft design) in take-off, climb (en-route, approach, landing) or landing operating procedures or performance data, in accordance with the AFM/RFM, for flight in icing conditions or with ice accumulation on unprotected surfaces.	Responsabilidad ante hielo	Demostración de la performance mínima requerida cuando se opera en las condiciones máximas y máximas intermitentes de hielo de acuerdo con los requisitos aplicables de aeronavegabilidad. Se refiere a los cambios desde los procedimientos operativos o datos de performance normales (tal como sean aplicables a cada diseño individual de aeronave) en despegue, ascenso (en ruta, aproximación y aterrizaje) o aterrizaje, de acuerdo con el AFM/RFM, para vuelos en condiciones de hielo o con acumulación de hielo en superficies no protegidas
140	Infant	A person under the age of 24 months.	Bebé	Persona de menos de 24 meses de edad
141	Inspector	The inspector of the Authority conducting the examiner competence assessment.	Inspector	Inspector de la Autoridad que dirige la evaluación de competencia de un examinador
142	Instrument Flight Time	The time during which a pilot is controlling an aircraft in flight solely by reference to instruments.	Tiempo de vuelo instrumental	Tiempo durante el cual el piloto controla un avión en vuelo únicamente por referencia a los instrumentos.
143	Instrument Ground Time	The time during which a pilot is receiving instruction in simulated instrument flight in flight simulation training devices (FSTD).	Tiempo de instrumentos en tierra	Tiempo durante el cual un piloto recibe instrucción de vuelo simulado por instrumentos, en un dispositivo sintético de instrucción
144	Instrument Time	Instrument flight time or instrument ground time.	Tiempo de instrumentos	Tiempo de vuelo instrumental o tiempo de instrumentos en simulador.
145	Integrated Testing	Testing of the FSTD such that all aircraft system models are active and contribute appropriately to the results. None of the aircraft system models should be substituted with models or other algorithms intended for testing only. This may be accomplished by using controller displacements as the input. These controllers should represent the displacement of the pilot's controls and these controls should have been calibrated.	Prueba integrada	Prueba de un FSTD en la que todos los modelos de sistemas de la aeronave estén activos y contribuyan apropiadamente a los resultados. Nunca se deberían sustituir modelos de sistemas de la aeronave por modelos u otros algoritmos solo por razones de prueba. Esto puede satisfacerse a través del uso como entrada del desplazamientos de los controles. Estos controles deberían representar el desplazamiento de los mandos del piloto y habrán sido calibrados.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
146	Investigation	The assessment of a suspected pathological condition of an applicant by means of examinations and tests in order to verify the presence or absence of a medical condition.	Investigación	Evaluación de una sospecha de condición patológica de un aspirante por medio de exámenes y pruebas en orden a verificar la presencia o ausencia de una condición médica
147	Irreversible Control System	A control system in which movement of the control surface will not back drive the pilot's control on the flight deck.	Sistema irreversible de control	Sistema de control en el que el movimiento de la superficie de control no permitirá la vuelta atrás del control del piloto en la cabina de vuelo
148	Landing Decision Point (LDP)	The point used in determining landing performance from which, a power unit failure having been recognised at this point, the landing may be safely continued or a baulked landing initiated.	Punto de decisión para el aterrizaje (LDP)	Punto que se utiliza para determinar la performance de aterrizaje y a partir del cual, al producirse un fallo en el grupo motor, se puede continuar el aterrizaje en condiciones de seguridad o bien frustrar el aterrizaje
149	Landing Distance Available (LDA)	The length of the runway which is declared available by the competent authority of the aerodrome and suitable for the ground run of an airplane landing.	Distancia de aterrizaje disponible (LDA)	Longitud de la pista que se ha declarado por la Autoridad competente del aeródromo disponible y adecuada para el recorrido en tierra de un avión que aterriza.
150	Landplane	A fixed wing aircraft which is designed for taking off and landing on land and includes amphibians operated as landplanes.	Avión terrestre	Aeronave de ala fija que ha sido diseñada para despegar y aterrizar en tierra e incluye los anfibiaos operados como aviones terrestres.
151	Licensing Authority	The competent authority of the Member State that issued the pilot licence, or where the pilot has applied for the issue of a licence in accordance with Part FCL, or when the pilot has not yet applied for the issue of a licence, the competent authority in accordance with this Part.	Autoridad de licencias	Autoridad competente de un Estado miembro que emite las licencias de pilotos, cuando el piloto ha solicitado la emisión de la licencia de acuerdo con la parte FCL, o cuando el piloto no ha solicitado aún una licencia, la autoridad competente de acuerdo con esta Parte
152	Light	Operational mass at or near minimum for the specified flight condition.	Ligero	Masa operativa en el mínimo o cerca, para una condición de vuelo especificada.
153	Limitation	A condition placed on the medical certificate or licence that shall be complied with whilst exercising the privileges of the licence.	Limitación	Condición anotada en el certificado médico o licencia que será cumplida mientras se ejercen las atribuciones de la licencia.
154	Line Oriented Flight Training (LOFT)	Refers to aircrew training which involves full mission simulation of situations which are representative of line operations, with special emphasis on situations which involve communications, management and leadership. It means 'real-time', full-mission training.	Entrenamiento orientado a la línea (LOFT)	Se refiere al entrenamiento de la tripulación que conlleva la simulación de una misión completa e incluye situaciones que son representativas de las operaciones en línea, con especial énfasis en las situaciones que llevan consigo comunicación, gestión y liderazgo. Esto significa entrenamiento en tiempo real y misión completa.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
155	Local Day	A 24 hour period commencing at 00:00 local time.	Día local	Período de 24 horas que comienza las 00:00 locales
156	Local Night	A period of eight hours falling between 22:00 hours and 08:00 hours local time.	Noche local	Período de ocho horas que ocurre entre las 22:00 y las 08:00 horas locales
157	Local Operations	Flights operations conducted within a local and defined geographical area which: (i) start and end on the same day; (ii) are conducted by day under VFR; and (iii) are navigated over routes by reference to visual landmarks.	Operaciones locales	Operaciones de vuelo realizadas en un área geográfica local y definida que: Comienza y termina en el mismo día Se realiza de día en VFR; y Es navegada sobre rutas visuales por referencia a marcas en tierra
158	Low Visibility Procedures (LVP)	Procedures applied at an aerodrome for the purpose of ensuring safe operations during low visibility conditions, for which a specific approval is required.	Procedimientos de baja visibilidad (LVP)	Procedimientos aplicados en un aeródromo con el fin de garantizar operaciones seguras durante condiciones de baja visibilidad, para las que se requiere una aprobación específica.
159	Low Visibility Take-Off (LVTO)	A take-off where the Runway Visual Range (RVR) is less than 400 m.	Despegue con baja visibilidad	Despegue cuando el alcance visual en pista (RVR) es menor de 400 metros.
160	Master Qualification Test Guide (MQTG)	The competent authority approved QTG which incorporates the results of tests witnessed by the Authority. The MQTG serves as reference for future evaluations.	Guía para la prueba máster de calificación (MQTG)	La Autoridad competente aprueba las QTGs que incorporan los resultados de las pruebas presenciadas por la Autoridad. La MQTG sirve de referencia para futuras evaluaciones.
161	Maximum Passenger Seating Configuration	The maximum passenger seating capacity of an individual aircraft established for operational purposes, excluding crew seats. This may be lower than the maximum certificated passenger seating configuration of the aircraft.	Configuración máxima de asientos para pasajeros	Capacidad máxima de asientos para pasajeros de una aeronave determinada establecida con propósitos operativos, excluyendo los asientos de la tripulación. Esta puede ser menor que la configuración máxima de asientos para pasajeros certificada de la aeronave.
162	Maximum Structural Landing Mass	The maximum permissible total aeroplane mass upon landing under normal circumstances.	Masa máxima estructural para aterrizaje	Masa máxima total del avión permisible para aterrizar en condiciones normales.
163	Maximum Take-Off Mass For Helicopters	The maximum permissible total helicopter mass at take-off.	Masa máxima de despegue para helicópteros	Masa máxima total del helicóptero permisible para despegar.
164	Medium	Normal operational weight for flight segment.	Medio	Peso operativo normal para un segmento de vuelo

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
165	Multicrew Cooperation (MCC)	The functioning of the flight crew as a team of cooperating members led by the pilot-in-command.	Cooperación de la tripulación (MCC)	Funcionamiento de la tripulación de vuelo como un equipo de miembros que cooperan, liderados por el piloto al mando
165	Multipilot Aircraft	Multipilot aircraft' - In the case of aeroplanes, means aeroplanes certificated for operation with a minimum crew of at least two pilots. - In the case of helicopters, airships and powered lift aircraft, means a type of aircraft that is required to be operated with a co-pilot as specified in the flight manual or by the air operator certificate or equivalent document.	Aeronave multipiloto	Aeronave multipiloto: En el caso de aviones, significa aviones certificados para su operación con una tripulación mínima de al menos dos pilotos. En el caso de helicópteros, dirigibles y aeronaves de despegue vertical, significa un tipo de aeronave que requiere ser operada con un copiloto tal como se especifica en el Manual de Vuelo o en el certificado de operador aéreo o documento equivalente
166	Multipilot Operation	An operation approved by the Authority requiring at least two pilots using multicrew cooperation on multipilot helicopters.	Operación multipiloto	Operación aprobada por la Autoridad que requiere al menos dos pilotos que utilizan MCC en helicópteros multipiloto
167	Night	The period between 30 minutes after sunset until 30 minutes before sunrise, determined at surface level.	Noche	Período entre 30 minutos después del ocaso hasta 30 minutos antes del amanecer, determinados a nivel de superficie.
168	Night Vision Goggles (NVG)	A head-mounted, binocular, light intensification appliance that enhances the ability to maintain visual surface references at night.	Gafas de visión nocturna (NVG)	Gafas, binoculares, aplicaciones para intensificación de la luz, que mejoran la capacidad para mantener por la noche referencias visuales en la superficie.
169	Night Vision Imaging System (NVIS)	The integration of all elements required to successfully and safely use NVGs while operating a helicopter. The system includes as a minimum: NVGs, NVIS lighting, helicopter components (such as radio altimeter, visual warning system and audio warning system), training and continuing airworthiness.	Sistema de visión nocturna de imágenes	Integración de todos los elementos requeridos para usar satisfactoriamente y con seguridad las NVGs mientras se opera un helicóptero. El sistema incluye como mínimo: NVGs, luces NVIS, componentes del helicóptero (tales como radioaltímetro, sistema visual de aviso y sistema audio de aviso), entrenamiento y aeronavegabilidad continuada.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
170	Night Visual	A visual system capable of meeting, as a minimum, the system brightness and contrast ratio requirements and performance criteria appropriate for the level of qualification sought. The system, when used in training, should provide, as a minimum, all features applicable to the twilight scene, as defined below, with the exception of the need to portray reduced ambient intensity that removes ground cues that are not self-illuminating or illuminated by own ship lights (e.g. landing lights).	Visual nocturno	Sistema visual capaz de reunir, como mínimo, los requisitos del sistema de brillo y la razón de contraste y los criterios de performance apropiados para el nivel de calificación que se busca. El sistema, cuando se usa en el entrenamiento, debería proveer, como mínimo, todas las características aplicables a una escena de amanecer, como se define abajo, con excepción de la necesidad de representar la intensidad ambiental reducida que borra las señales en tierra que no están autoiluminadas o iluminadas por luces propias internas (e.g. luces de aterrizaje)
171	Nominal	Normal operational weight, configuration, speed etc. for the flight segment specified.	Nominal	Peso operativo normal, configuración, velocidad, etc. para un segmento de vuelo especificado
172	Non-Hostile Environment	An environment in which: (i) A safe forced landing can be accomplished; (ii) The helicopter occupants can be protected from the elements; (iii) Search and rescue response/capability is provided consistent with the anticipated exposure; and (iv) those parts of a congested area with adequate safe forced landing areas shall be considered non-hostile.	Ambiente no hostil	Ambiente en el que: Se puede realizar con seguridad un aterrizaje forzoso; Los ocupante del helicóptero pueden ser protegidos de los elementos; La capacidad de respuesta de búsqueda y salvamento es consistente con la exposición anticipada; (iv) Aquellas partes de un área congestionada con áreas adecuadas para un aterrizaje forzoso seguro se consideran no hostiles.
173	Non-Normal Control	A term used in reference to Computer Controlled Aircraft. Non-normal Control is the state where one or more of the intended control, augmentation or protection functions are not fully available. (NOTE: Specific terms such as ALTERNATE, DIRECT, SECONDARY, BACKUP, etc, may be used to define an actual level of degradation).	Control anormal	Término utilizado en referencia aeronaves controladas por ordenador. Control no normal (anormal) es el estado en el que uno o más de los controles pretendidos, aumento o protección de funciones, no están totalmente disponibles. (NOTA: Términos específicos como ALTERNATIVO, DIRECTO, SECUNDARIO, RESERVA, etc. pueden ser utilizados para definir un nivel real de degradación)

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
174	NVIS Flight	A flight under night VMC with the flight crew using NVGs in a helicopter operating under an NVIS approval.	Vuelo NVIS	Vuelo en condiciones VMC nocturnas en el que la tripulación usa NVGs en un helicóptero operado de acuerdo con una aprobación NVIS
175	Objective Test (Objective Testing)	A quantitative assessment based on comparison with data.	Prueba objetiva	Evaluación cuantitativa basada en la comparación con datos
176	Offshore Operations	Operations which routinely have a substantial proportion of the flight conducted over sea areas to or from offshore locations. Such operations include, but are not limited to, support of offshore oil, gas and mineral exploitation and sea-pilot transfer.	Operaciones sobre el mar	Operaciones que rutinariamente realizan sobre el mar una proporción substancial del vuelo para o desde localizaciones marítimas. Estas operaciones ofrecen soporte a explotaciones en el mar de gas, petróleo y minerales así como transferencia de personal, pero no están limitadas a ello.
177	One Step	Refers to the degree of changes to an aircraft that would be allowed as an acceptable change, relative to a fully flight-test validated simulation. The intention of the alternative approach is that changes would be limited to one, rather than a series, of steps away from the baseline configuration. It is understood, however, that those changes which support the primary change (e.g. weight, thrust rating and control system gain changes accompanying a body length change) are considered part of the 'one step'.	Una etapa	Se refiere al grado de cambios en una aeronave que podría ser admitido como cambio aceptable en relación con la simulación validada mediante un test de vuelo completo. La intención de la aproximación alternativa es que los cambios se limiten a una, en vez de a una serie, de etapas más allá de la configuración básica. Se ha de entender, sin embargo, que los cambios que soportan al cambio primario (por ejemplo: peso, razón de potencia y sistema de control, incremento de cambios que acompañan al cambio de tamaño de un cuerpo) se consideran parte de 'una etapa'
178	Operating Crew Member	A crew member who carries out their duties in an aircraft during a flight.	Miembro de la tripulación que opera	Miembro de la tripulación que realiza su tarea en un aeronave durante el vuelo
179	Operating Site	A site selected by the operator or pilot-in-command for landing, take-off and/or hoist operations.	Sitio para operar	Sitio seleccionado por el operador o piloto al mando para operaciones de aterrizaje, despegue o izado
180	Organisation	A natural person, a legal person or part of a legal person. Such an organization may be established at more than one location whether or not within the territory of the Member States.	Organización	Persona natural, entidad legal o parte de una entidad legal. Una organización puede estar establecida en más de un lugar dentro o fuera del territorio de un Estado miembro.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
181	Other Training Devices	Training aids other than flight simulators, flight training devices or flight and navigation procedures trainers which provide means for training where a complete flight deck environment is not necessary.	Otros dispositivos de enseñanza (OTD)	Ayudas para el entrenamiento distintas de los simuladores de vuelo, dispositivos de entrenamiento de vuelo o entrenadores de procedimientos de vuelo y navegación que aportan medios para el entrenamiento cuando no es necesario un ambiente completo de cabina de vuelo.
182	Over pack	An enclosure used by a single shipper to contain one or more packages and to form one handling unit for convenience of handling and stowage.	Sobre embalaje	Recipiente utilizado por un exportador para contener uno o más embalajes y formar una unidad de carga por razones de conveniencia del handling y almacenaje.
183	Package	The complete product of the packing operation consisting of the packaging and its contents prepared for transport.	Bulto	Producto final de una operación de embalado consistente en que el embalaje y su contenido estén preparados para el transporte
184	Packaging	Receptacles and any other components or materials necessary for the receptacle to perform its containment function	Embalaje	Receptáculos y cualquier otro componente o material necesario para conformar un receptáculo que le permita realizar su función de contenedor.
185	Performance Class 1	'Performance Class 1' means that, in the event of failure of the critical power unit, the helicopter is able to land within the rejected take-off distance available or safely continue the flight to an appropriate landing area, depending on when the failure occurs.	Performance class 1	Significa que, en el caso de fallo de la unidad de potencia crítica, el helicóptero sea capaz de aterrizar en la distancia disponible para el despegue abortado o continúe el vuelo a un área de aterrizaje apropiada, dependiendo de cuando ocurra el fallo.
186	Performance Class 2	'Performance Class 2' means that, in the event of failure of the critical power unit, performance is available to enable the helicopter to safely continue the flight, except when the failure occurs early during the take-off manoeuvre or late in the landing manoeuvre, in which cases a forced landing may be required.	Performance class 2	Significa que, en el caso de fallo de la unidad de potencia crítica queda disponible performance para permitir al helicóptero que continúe el vuelo con seguridad, excepto en el caso de que el fallo ocurra temprano durante la maniobra de despegue o tarde en la maniobra de aterrizaje, en cuyo caso puede ser necesario un aterrizaje forzoso.
187	Performance Class 3	'Performance Class 3' means that, in the event of a power unit failure at any time during the flight, a forced landing may be required in a multi-engined helicopter and will be required in a single-engined helicopter.	Performance class 3	Significa que, en el caso de fallo de una unidad de potencia, en cualquier momento durante el vuelo, pueda ser necesario un aterrizaje forzoso en un helicóptero multimotor y será necesario en el caso de un helicóptero de un solo motor.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
188	Performance Criteria	A simple, evaluative statement on the required outcome of the competency element and a description of the criteria used to judge if the required level of performance has been achieved.	Criterios de performance	Evaluación simple del resultado requerido de un elemento de competencia y una descripción de los criterios utilizados para juzgar si se ha alcanzado el nivel requerido de performance.
189	Pilot-in-command Under Supervision (PICUS)	A co-pilot performing, under the supervision of the pilot-in-command, the duties and functions of a pilot-in-command.	Piloto al mando bajo supervisión	Copiloto que realiza las tareas y funciones de piloto al mando, bajo la supervisión del piloto al mando.
190	Positioning	The transferring of a non operating crew member from place to place, at the behest of the operator, excluding the time from home to a designated reporting place and vice versa, or time for local transfer from a place of rest to the commencement of duty and vice versa.	Posicionamiento	Transferencia de los miembros de una tripulación no operativa de un lugar a otro a petición del operador, excluyendo el tiempo transcurrido desde el domicilio al lugar designado de presentación y viceversa, o el tiempo de transferencia local de un lugar de descanso al de comienzo de la tarea y viceversa.
191	Power Lever Angle	The angle of the pilot's primary engine control lever(s) on the flight deck. This may also be referred to as PLA, THROTTLE, or POWER LEVER.	Ángulo de la palanca de potencia	Ángulo de las palancas de control primario del motor en la cabina de pilotaje. También se puede llamar PLA, THROTTLE o Mando de Potencia
192	Powered Sailplane	An aircraft, equipped with one or more engines having, with engine(s) inoperative, the characteristics of a sailplane.	Motovelero	Aeronave, equipada con uno o más motores que, con los motores no operativos tiene las características de un planeador.
193	Powered lift Aircraft	Any aircraft deriving vertical lift and in flight propulsion/lift from variable geometry rotors or engines/propulsive devices attached to or contained within the fuselage or wings.	Aeronave de despegue vertical	Cualquier aeronave que obtiene el ascenso vertical y la propulsión/ascenso en vuelo de la geometría variable de los rotores o motores/equipos propulsores unidos al fuselaje o las alas o incluidos en ellos
194	Predicted Data	Data derived from sources other than type specific aircraft flight tests.	Datos predichos	Datos derivados de fuentes distintas de las pruebas en vuelo específicas de la aeronave.
195	Principal Place Of Business	The head office or registered office of a Community operator in the Member State within which the principal financial functions and operational control, including continued airworthiness management, of the Community operator are exercised.	Oficina principal	Oficina principal u oficina registrada de un operador comunitario en un Estado Miembro, desde la que se ejercen las funciones financieras principales y el control operacional, incluyendo la gestión de la aeronavegabilidad continuada.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
196	Prioritisation Of Ramp Inspections	The dedication of an appropriate portion of the total number of ramp inspections conducted by a Member State on an annual basis, as provided under AR.GEN.415 (c)(2) of this section.	Priorización de las inspecciones en rampa	Dedicación de una porción adecuada del número total de inspecciones de rampa realizadas por un Estado Miembro, en base anual, tal como se establece en AR.GEN.415(c)(2) de esta sección.
197	Private Pilot	A pilot who holds a licence which prohibits the piloting of aircraft in operations for which remuneration is given.	Piloto Privado	Piloto titular de una licencia que prohíbe el pilotaje de una aeronave en operaciones por las que se obtiene remuneración.
198	Proficiency Checks	Demonstrations of skill to revalidate or renew ratings, and including such oral examination as the examiner may require.	Verificación de competencia	Demostración de competencia para revalidar o renovar habilitaciones que incluyen los exámenes orales que pueda requerir el examinador.
199	Proof-Of-Match (POM)	A document which shows agreement within defined tolerances between model responses and flight test cases at identical test and atmospheric conditions.	Prueba de equivalencia	Documento que muestra el acuerdo entre tolerancias definidas y respuestas modelo y casos de prueba en vuelo con test y condiciones atmosféricas idénticos.
200	Protection Functions	Systems functions designed to protect an aircraft from exceeding its flight and manoeuvre limitations.	Funciones de protección	Sistema de funciones diseñadas para proteger una aeronave cuando excede sus limitaciones de vuelo y maniobra.
201	Public Interest Site	A site, used exclusively for operations in the public interest.	Lugar de interés público	Lugar usado exclusivamente para operaciones realizadas en interés público.
202	Pulse Input	An abrupt input to a control followed by an immediate return to the initial position.	Entrada por impulso	Entrada abrupta en un control seguida por un retorno inmediato a la posición inicial
203	Ramp Inspection	The inspection of aircraft, of flight and cabin crew qualifications and of flight documentation in order to verify the compliance with the applicable requirements.	Inspección en rampa	Inspección de una aeronave, de las calificaciones de la tripulación de vuelo y de cabina de pasajeros y de la documentación del vuelo en orden a verificar el cumplimiento de los requisitos aplicables.
204	Rectification Interval	The maximum time an aircraft may be operated between the deferral of an inoperative item and its rectification as specified in the MEL.	Intervalo de rectificación	Tiempo máximo en que puede ser operada una aeronave entre el diferido de un ítem no operativo y su rectificación tal como se especifica en la MEL
205	Refractive Error	The deviation from emmetropia measured in dioptres in the most ametropic meridian, measured by standard methods.	Error refractivo	Desviación desde la emmetropía medida en dioptrías en el mejor meridiano ametrópico, medido por métodos estándar.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
206	Rejected Take-Off Distance Available (RTODAH)	The length of the final approach and take-off area declared available and suitable for helicopters operated in Performance Class 1 to complete a rejected take-off.	Distancia disponible para aborto de despegue (RTODAH)	Longitud del área de aproximación final y despegue declarada disponible y adecuada para helicópteros operados en performance clase 1 para completar un despegue abortado
207	Rejected Take-Off Distance Required (RTODRH)	The horizontal distance required from the start of the take-off to the point where the helicopter comes to a full stop following a power unit failure and rejection of the take-off at the take-off decision point.	Distancia requerida para aborto de despegue (RTODRH)	Distancia horizontal requerida desde la salida en el despegue hasta el punto en que el helicóptero realiza la parada total después de un fallo de la unidad de potencia y el aborto de despegue en el punto de decisión de despegue.
208	Renewal	The administrative action taken after a rating or approval has lapsed that renews the privileges of the rating or approval for a further specified period consequent upon the fulfilment of specified requirements.	Renovación	Actuación administrativa realizada después de que una habilitación o aprobación ha caducado, que renueva las atribuciones de la habilitación o aprobación por otro período especificado consecuente después de haber satisfechos los requisitos especificados.
209	Rest Period	A continuous and defined period of time, subsequent to and/or prior to duty, during which a crew member is free of all duties.	Período de descanso	Período de tiempo continuo y definido, subsecuente o anterior a un periodo actividad, durante el que un miembro de la tripulación está libre de todas las actividades.
210	Revalidation	The administrative action taken within the period of validity of a rating or approval that allows the holder to continue to exercise the privileges of a rating or approval for a further specified period consequent upon the fulfilment of specified requirements.	Revalidación	Actuación administrativa realizada durante el período de validez de una habilitación o aprobación que permite al titular continuar ejerciendo las atribuciones de la habilitación o aprobación por otro período especificado y consecuente después del cumplimiento de los requisitos especificados.
211	Reversible Control System	A partially powered or unpowered control system in which movement of the control surface will back drive the pilot's control on the flight deck and/or affect its feel characteristics.	Sistema reversible de control	Sistema parcialmente motorizado o no, en el que el movimiento de la superficie de control moverá hacia atrás el control del piloto en la cabina de vuelo y/o afectará a sus sensaciones características

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
212	Robotic Test	A basic performance check of a system's hardware and software components. Exact test conditions are defined to allow for repeatability. The components are tested in their normal operational configuration and may be tested independently of other system components.	Prueba robótica	Verificación de performance básica de los componentes hardware y software de un sistema. Las condiciones exactas de la prueba deben ser definidas para permitir su repetición. Los componentes serán probados en su configuración operacional normal y pueden ser probados independientemente de otros componentes del sistema
213	Route Sector	A flight comprising take-off, departure, cruise of not less than 15 minutes, arrival, approach and landing phases.	Sector de ruta	Vuelo que comprende las fases de despegue, salida, crucero no menor de 15 minutos, llegada, aproximación y aterrizaje
214	Runway Visual Range (RVR)	The range over which the pilot of an aircraft on the centre line of a runway can see the runway surface markings or the lights delineating the runway or identifying its centre line.	Alcance visual en pista (RVR)	Distancia hasta la cual el piloto de una aeronave que se encuentra sobre el eje de una pista puede ver las señales de superficie de la pista o las luces que la delimitan o que señalan su eje.
215	Take-Off Alternate	An alternate aerodrome at which an aircraft can land should this become necessary shortly after take-off and it is not possible to use the aerodrome of departure.	Alternativo de despegue	Aeródromo alternativo en el que puede aterrizar, si es necesario, inmediatamente después del despegue y si no es posible usar el aeródromo de salida.
216	Take-Off Decision Point (TDP)	The point used in determining take-off performance from which, a power unit failure having been recognised at this point, either a rejected take-off may be made or a take-off safely continued.	Punto de decisión para el despegue (TDP)	Punto utilizado para determinar la performance de despegue a partir del cual, si se presenta un fallo del grupo motor, puede interrumpirse el despegue o bien continuarlo en condiciones de seguridad.
217	Take-Off Distance Available (TODA)	The length of the take-off run available plus the length of the clearway available.	Distancia disponible para despegue	Longitud del recorrido de despegue disponible más la longitud de la zona libre de obstáculos, si la hubiera
218	Take-Off Distance Available (TODAH)	The length of the final approach and take-off area plus the length of helicopter clearway (if provided) declared available and suitable for helicopters to complete the take-off.	Distancia disponible para despegue	Longitud del área de aproximación final y despegue más la longitud de la zona libre de obstáculos para el helicóptero (si la hay) declarada disponible y adecuada para que el helicóptero complete su maniobra de despegue.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
219	Take-Off Distance Required (TODR)	The horizontal distance required from the start of the take-off to the point at which V_{TOSS} , a selected height, and a positive climb gradient are achieved, following failure of the critical power-unit being recognised at TDP, the remaining power-unit(s) operating within approved operating limits. The selected height is to be determined with the use of Helicopter Flight Manual data, and is to be at least 10.7 m (35 ft.) above: i. the take-off surface; or ii. as an alternative, a level defined by the highest obstacle in the take-off distance required. The original definition of TODRH was based only on the first part of this definition.	Distancia requerida para despegue (TODR)	Distancia horizontal requerida a partir del comienzo del despegue hasta el punto en el cual se logra la velocidad de despegue seguro (V_{TOSS}), una altura seleccionada y una pendiente positiva de ascenso, después del fallo del grupo motor crítico en el punto TDP, funcionando los grupos motores restantes dentro de los límites de utilización aprobada. La altura seleccionada se determina con el uso de los datos del Manual de Vuelo del helicóptero y es de, al menos, 10,7 metros (35 ft) sobre: (i) la superficie de despegue; o (ii) como alternativo, un nivel definido para el obstáculo más alto en la distancia de despegue requerida. La definición original de TODRH estaba basada en la primera parte de esta definición únicamente.
220	Take-Off Distance Required Helicopters (TODRH)	The horizontal distance required from the start of the take-off to the point at which Take-off safety speed (V_{TOSS}), a selected height and a positive climb gradient are achieved, following failure of the critical power unit being recognised at TDP, the remaining power units within approved operating limits.	Distancia requerida para despegue de helicópteros (TODRH)	Distancia horizontal requerida a partir del comienzo del despegue hasta el punto en el cual se logra la velocidad de despegue seguro (V_{TOSS}), una altura seleccionada y una pendiente positiva de ascenso, después del fallo del grupo motor crítico en el punto TDP, funcionando los grupos motores restantes dentro de los límites de utilización aprobada.
221	Take-Off Flight Path	The vertical and horizontal path, with the critical power-unit inoperative, from a specified point in the take-off to 1000 ft. above the surface.	Senda de despegue	Senda vertical y horizontal desde un punto especificado en el despegue hasta 1000 ft sobre la superficie, con la unidad de potencia crítica inoperativa.
222	Take-Off Mass	The mass, including everything and everyone carried at the commencement of the take-off for helicopters and take-off run for aeroplanes.	Masa de despegue	Masa, incluyendo todo lo transportado al comienzo del despegue, en el caso de helicópteros y de la carrera de despegue en el caso de aviones.
223	Take-Off Run Available (TORA)	The length of runway which is declared available by the competent authority and suitable for the ground run of an aeroplane taking off.	Recorrido de despegue disponible (TORA)	Longitud de la pista que se ha declarado disponible para el recorrido en tierra de un avión que despegue.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
224	Threat	Something that can release a hazard. Events or errors that occur beyond the influence of the flight crew, increase operational complexity and which must be managed to maintain the margin of safety.	Amenaza	Algo que puede producir un peligro. Acontecimientos y errores que ocurren mas allá influencia de la tripulación de vuelo, incrementando la complejidad operacional y que debe ser gestionada para mantener el margen de seguridad.
225	Threat Management	The process of detecting and responding to the threats with countermeasures that reduce or eliminate the consequences of threats, and mitigate the probability of errors or undesired aircraft states.	Gestión de amenazas	Proceso para detectar y responder a las amenazas con contramedidas que reduzcan o eliminen las consecuencias de las amenazas y mitiguen la probabilidad de errores o situaciones no deseadas de la aeronave.
226	Throttle Lever Angle (TLA)	The angle of the pilot's primary engine control lever(s) on the flight deck.	Ángulo de la palanca de gases	Ángulo de la(s) palanca(s) del piloto para el control primario del motor en la cabina de vuelo
227	Time History	A presentation of the change of a variable with respect to time.	Tiempo de Historia	Presentación del cambio de una variable con respecto al tiempo.
228	Touring Motor Glider (TMG)	A specific class of powered sailplane having an integrally mounted, non-retractable engine and a non-retractable propeller. It shall be capable of taking off and climbing under its own power according to its flight manual.	Touring Motor Glider (TMG)	Clase específica de motovelero que dispone de un motor y hélice no retraible. Será capaz de despegar y ascender con su propia potencia de acuerdo con su manual de vuelo.
229	Traffic Load	The total mass of passengers, persons other than crew members, baggage, cargo and carry-on specialist equipment, including any ballast.	Carga de tráfico	Masa total de pasajeros, personas distintas de los miembros de la tripulación, equipajes, carga y equipo de a bordo especializado, incluyendo cualquier lastre.
230	Twilight (Dusk/Dawn) Visual	A visual system capable of meeting, as a minimum, the system brightness and contrast ratio requirements and performance criteria appropriate for the level of qualification sought. The system, when used in training, should provide, as a minimum, full colour presentations of reduced ambient intensity (as compared with a daylight visual system), sufficient to conduct a visual approach, landing and airport movement (taxi)	Visual en el crepúsculo (alba/anochece)	Sistema visual capaz de reunir, como mínimo, los requisitos del sistema de brillo y razón de contraste y los criterios de performance apropiados para el nivel de calificación pretendido. El sistema, cuando se usa para entrenamiento, proveerá, como mínimo, presentaciones a todo color de intensidad ambiental reducida (cuando se compara con un sistema visual de luz del día) suficiente para realizar una aproximación visual, aterrizaje y movimiento en el aeropuerto (taxi).

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
231	Type Of Aircraft	All aircraft of the same basic design including all modifications thereto except those which result in a change in handling or flight characteristics.	Tipo de aeronave	Todas las aeronaves del mismo diseño básico incluyendo todas las modificaciones excepto aquellas que resulten en un cambio del manejo o características del vuelo
232	Undertaking	Any natural or legal person, whether profit making or not, or any official body whether having its own legal personality or not.	Empresa	Cualquier persona natural o legal, si produce ganancia o no o cualquier organismo oficial si tiene personalidad legal o no.
233	Update	The improvement or enhancement of an FSTD.	Actualizar	Mejora o actualización de un FSTD
234	Upgrade	The improvement or enhancement of an FSTD for the purpose of achieving a higher qualification.	Modernización	Mejora o actualización de un FSTD con el fin de alcanzar una calificación más alta
235	V1	The maximum speed in the take-off at which the pilot must take the first action (e.g. apply brakes, reduce thrust, deploy speed brakes) to stop the aeroplane within the accelerate-stop distance. V1 also means the minimum speed in the take-off, following a failure of the critical engine at VEF, at which the pilot can continue the take-off and achieve the required height above the take-off surface within the take-off distance.	V1	Velocidad máxima en el despegue a la que el piloto debe realizar la primera actuación (por ejemplo aplicar frenos, reducir potencia, desplegar los aerofrenos) para parar el avión dentro de la distancia aceleración parada. V1 también significa la velocidad mínima para el despegue, después de un fallo del motor crítico a VEF, a la que el piloto puede continuar el despegue y alcanzar la altura requerida sobre la superficie de despegue dentro de la distancia de despegue.
236	Validation Data	Data used to prove that the FSTD performance corresponds to that of the aircraft.	Validación de datos	Datos utilizados para probar que la performance de un FSTD corresponde a la de una aeronave.
237	Validation Flight Test Data	Performance, stability and control, and other necessary test parameters electrically or electronically recorded in an aircraft using a calibrated data acquisition system of sufficient resolution and verified as accurate by the organisation performing the test to establish a reference set of relevant parameters to which like FSTD parameters can be compared.	Prueba en vuelo para validación de datos	Performance, estabilidad y control, y otros parámetros de prueba necesarios registrados eléctrica o electrónicamente en una aeronave usando un sistema calibrado de adquisición de datos con suficiente resolución y calibrado y verificado como adecuado por la organización que realiza la prueba para establecer un conjunto de referencia de los parámetros relevantes con los que puedan ser comparados los parámetros de FSTD
238	Validation Test	A test by which FSTD parameters can be compared with the relevant validation data.	Prueba de validación	Prueba por la que pueden ser comparados los parámetros de un FSTD con los datos de validación correspondientes

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
239	Vef	The speed at which the critical engine is assumed to fail during take-off.	Vef	Velocidad a la que se asume que el motor crítico falla durante el despegue.
240	Vibration	A permanent effect resulting from airframe interaction with rotor, engine or transmission, as opposed to buffet which is a transient vibration effect resulting from either pilot action or aerodynamic effect on the airframe.	Vibración	Efecto permanente que resulta de la interacción de la célula con el rotor, motor o transmisión, como opuesta al bataneo que es un efecto de vibración transitorio que resulta o de la acción del piloto o de un efecto aerodinámico en la célula.
241	Visual Approach	An approach by an IFR flight when either part or all of an instrument approach procedure is not completed and the approach is executed with visual reference to the terrain.	Aproximación visual	Aproximación de un vuelo en IFR cuando parte o la totalidad de los procedimientos de la aproximación instrumental no se completan y la aproximación se realiza con referencias visual al terreno.
242	Visual Ground Segment Test	A test designed to assess items impacting the accuracy of the visual scene presented to the pilot at a decision height (DH) on an ILS approach.	Prueba del segmento visual en tierra	Prueba que sirve para evaluar los elementos que impactan en la exactitud de una escenario visual presentado al piloto a la altura de decisión (DH) en una aproximación ILS
243	Visual System Response Time	The interval from an abrupt control input to the completion of the visual display scan of the first video field containing the resulting different information.	Tiempo de respuesta de un sistema visual	Intervalo desde una entrada abrupta de control hasta la terminación de la exploración de la pantalla visual del primer campo del video que contiene la diferente información resultante.
244	Well-Understood Effect	An incremental change to a configuration or system which can be accurately modelled using proven predictive methods based on known characteristics of the change.	Efecto bien entendido	Cambio incremental de una configuración o sistema que puede ser modelado cuidadosamente usando métodos predictivos de prueba basados en el conocimiento de las características del cambio.
245	Wet Lease Agreement	An agreement between commercial operators holding a valid AOC in accordance with OR.OPS.015.AOC or an authorisation in accordance with Part TCO pursuant to which the aircraft is operated under the AOC of the lessor.	Acuerdo de arrendamiento con tripulación	Acuerdo entre operadores comerciales titulares de un AOC válido de acuerdo con OP.OPS.015.AOC o una autorización de acuerdo con la Parte TCO que pretende que la aeronave sea operada con el AOC del arrendador.

Nr	Term (EN)	Definition (EN)	Término	Definición
246	Wet Runway	A runway of which the surface is covered with water, or equivalent, less than specified by the 'contaminated runway' definition or when there is sufficient moisture on the runway surface to cause it to appear reflective, but without significant areas of standing water.	Pista mojada	Pista cuya superficie está cubierta con agua o equivalente, en menor cantidad que la establecida para la definición de pistas contaminadas o cuando tiene suficiente humedad en la superficie para aparecer reflectante pero sin áreas de agua apozada significativas
247	Window Of Circadian Low (WOCL)	The period between 02:00 hours and 05:59 hours. Within a band of three time zones the WOCL refers to home base time. Beyond these three time zones the WOCL refers to home base time for the first 48 hours after departure from home base time zone and to local time thereafter.	Ventana de ritmo circadiano (mejor en original inglés)	Período entre las 02:00 y las 05:59 horas. En una banda de tres zonas horarias WOCL se refiere a la hora en la base. Después de estas tres zonas horarias WOCL se refiere a la hora de la base durante las primeras 48 horas después de la salida de la base y después a la hora local.